

2008高级口译复习绝招第十六期 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/499/2021_2022_2008_E9_AB_98_E7_BA_A7_c95_499896.htm 忆秦娥 娄山关西

风烈，长空雁叫霜晨月。霜晨月，马蹄声碎，喇叭声咽。雄关漫道真如铁，而今迈步从头越。从头越，苍山如海，残阳如血

。 Loushan Pass Fierce the west wind, Wild geese cry under the frosty morning moon. Under the frosty morning moon Horses hooves clattering, Bugles sobbing low. Idle boast the strong pass is a wall of iron, With firm strides we are crossing its summit. We are crossing its summit, The rolling hills sea-blue, The dying sun blood-red. 段子：

中国正处在经济的高速发展时期，从现在开始的未来20年内，中国全面建设小康社会，人民的生活质量不断提高。上海正在为建成国际经济、金融、贸易、航运中心之一的目标而努力，未来上海将以结构调整、功能提升和布局优化为着眼点，大踏步向建设世界城市的战略设想迈进。上海拥有优越的地理位置、完善的基础设施、独特的文化和较高的消费水平，并以长江三角洲地区为依托，已经成为中国目前最大的旅游市场之一。2001年，上海接待国际游客204万人次，接待国内游客8254万人次，上海发展超大型主题公园的时机已经成熟。

答案：China, a country enjoying a high speed in its economic development, is expected to bring about a moderate prosperity as a whole in the coming 20 years, with the living standard of people improved on a daily basis. Shanghai is now working on its goal of building itself into an international centre of economy, finance, trade and navigation. With its efforts focused on the

restructuring of its economic structure, the updating of its functions and the optimization of its economic sectors, Shanghai is well on its way to be an international city. [Shanghai, backed by the Yangtze River Delta, has now become one of the largest tourist markets in China thanks to its perfect location, excellent infrastructures, unique cultures and a quite mature consumer market.] In 2001, Shanghai hosted 2.04 million foreign people and 82.54 Chinese people respectively. Shanghai is now ready for the building of large-scale theme parks. 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com